

UNE ÉTUDE DE LA LANGUE: JEUX DE MOTS ET DEVINETTES

ESTRELLA GREGORI ALGARRA
IES Miguel Ballesteros Viana de Utiel

Une étude de la langue est toujours un des objectifs des professeurs de Français langue étrangère et dans celle-ci, l'étude du vocabulaire est une des tâches, je dirais, les plus ennuyantes pour l'apprenant. Si l'on fait deviner le vocabulaire, alors le résultat est beaucoup plus effectif et la mémorisation est plus facile. Je propose un ensemble de Devinettes agroupées en Inventaires lexicaux.

INVENTAIRE N° 1: FRUITS, LÉGUMES. POISSONS, FRUITS DE MER, CÉRÉALS, ETC TOUT CE QUE L'ON MANGE: ALIMENTS. ET LA PARTIE DU CORPS DONT ON SE SERT POUR MANGER.

Le moulin qui marche quatre fois par jour
Qu'est-ce que c'est?

La Bouche (J.M.G. Le Clézio, 1990: 29)

Et si l'on continue avec une autre partie de notre corps , le domaine des sens apparaît. J'ai deux jolis bassins, chacun a un ilot au milieu et de l'herbe au bord. Quand ils se débordent, vous voyez couler l'eau de chaque côté, mais le canal qui donne cette eau, vous ne pouvez pas le voir. Les Yeux (J.M.G Le Clézio, 1990: 47)

Les aliments sont les éléments les plus nombreux dans les Sirandanes

Je lève sa chemise, je vois ses cheveux. Je lève ses cheveux, je vois ses dents. Mais ce ne sont pas ses dents qui me mangeront, c'est moi qui mangerai ses dents. Un épi de maïs (J.M.G. Le Clézio, 1990: 49)

Ou alors comme on se trouve dans un pays tropical un fruit du pays

Ma case est peinte en jaune, à l'intérieur j'ai beaucoup de petits noirs. La Papaye mûre (J.M.G Le Clézio, 1990: 83)

Un autre fruit qui porte le nom d'une ville espagnole

Coupe mon ventre pour trouver mon trésor. Une Grenade (J.M.G Le Clézio, 1990: 85)

Ainsi nos élèves avec les Sirandanes peuvent sentir la langue française comme la ressent Le Clézio:

La langue que je parle, que j'écris, je la sens plutôt comme un être vivant qui bouge, qui change, qui s'enfuit. Un flux et un reflux de paroles (J.M.G Le Clézio, 1990: 63)

Le fait de jouer avec les mots, qu'il y ait un défi, un effort de la part de l'élève pour deviner le mot caché, transforme l'apprenant en créateur. Comme l'écrivain il n'oubliera pas si facilement le mot qu'il a deviné et il apprendra la devinette pour jouer avec d'autres élèves car il a créé le mot en quelque sorte

L'apprentissage du vocabulaire est toujours une tâche ennuyante pour les apprenants. Les exercices de synonymes, antonymes, chercher la famille de mots en ajoutant préfixes et suffixes, les textes à trous , même les soupes de mots ou les mots croisés sont les façons de

travailler le vocabulaire que l'on trouve normalement dans les manuels. Je propose un autre moyen complémentaire et je crois plus efficace pour acquérir une compétence lexicale: les devinettes.

Les mots, on s'en souvient quand on en a besoin pour parler ou pour écrire et on les oublie quand on ne s'en sert plus. Nos élèves apprennent certains mots mais il est difficile d'élargir ce que l'on considère le "français fondamental".

INVENTAIRE n° 2: VIE QUOTIDIENNE. LES QUATRE SAISONS

Prenons une famille lexicale large, celle des quatre Saisons. On peut commencer par l'Automne qui marque le commencement de l'année scolaire. On va parler de ce que l'on fait, ce que l'on voit, ce que l'on mange, les fruits de la saison.

Qu'est-ce qu'on a rapporté
 À la maison dans un panier
 Qu'est-ce qu'on a fait cuire
 Au coin du feu dans la cheminée
 Je ne vous le dirai pas! Devinez-le!
 DE BEAUX MARRONS

Ou alors qu'est-ce qu'on cueille en Automne aussi:

Plantés dans la terre
 Au milieu des bois
 Ils regardent en l'air.
 Pourquoi chantes-tu
 Toi, celui du chapeau tout rond?
 Pourquoi danses-tu,
 Toi, celui du chapeau pointu?
 Pourquoi rigoles-tu,
 Toi, celui de la petite tête
 En forme de trompette?
 Qu'est-ce que vous faites?
 On est ici pour faire la fête
 Avant de finir dans une assiette
 LES CHAMPIGNONS

Et d'autres légumes qui:

Ont mûri tout l'été
 Au fond du potager
 Joles rebondies
 Jolie bouillie,
 Ils se cachent sous les feuilles
 Avant d'être mangés!
 LA CITROUILLE ET LE
 POTIRON
 Rouille Citrouille et rond
 potiron

En automne on peut avoir un

Eulalie éternua,
 Elle sortit son mouchoir
 Eulalie toussota,
 Elle eut envie de boire
 Puis elle eut froid et chaud
 Ne voulut pas manger
 Et se coucha très tôt
 Eulalie dans son lit
 Tremblota, trembloti
 Et s'endormit.
 Qu'est-ce qu'elle a, Eulalie?
 ELLE A UN RHUME
 ELLE EST ENRHUMÉE

Si l'on se promène dans les bois, on peut apercevoir...

Croquera,
 Croquera pas
 Mes trois petites noix
 Chantonne t-il
 En traversant les bois
 Toc Toc Toc
 Font les coques
 Qui cognent
 Entre mes pattes
 Faut-il croquer ou pas
 Une, deux
 Trois petites noix?
 Pourquoi pas les garder
 Cachées dans un coin
 Et les croquer demain
 Demain matin
 Qui est-ce?
 L'ÉCUREUIL

Ou alors un objet dont on s'en sert quand..

Les rues rigolent
 Sous la pluie.
 Rouges, jaunes, bleus
 Ils se baladent sur les trottoirs
 Et ils se moquent du ciel tout noir
 LES PARAPLUIES

Ou alors une fête que l'on a pris des Etats Unis...

Que tous les peureux
 que tous les frileux
 restent bien chez eux

Car les rues fourmillent
De monstres en guenilles
De démons hideux

Sorcières sans dents
Vampires sanglants
Diables à longue queue
Ces soirs-là
Ceux qui font la fête
Ont de drôles de têtes!

HALLOWEEN

Le 31 Octobre

Une autre fête aussi, celle-ci universelle...

"Quand elle vient
les coeurs ont du chagrin
Pourtant les cimetières
Ressemblent à des jardins

Et chacun se souvient
De ceux qui sont partis
Pour ne plus revenir
Laisant dans nos mémoires

Un prénom,
Une histoire,
Un visage,
Un sourire."
La Toussaint

Date: 1^o Novembre

En France se sont les vacances qui durent une semaine, c'est la coupure mi-trimestre et les français profitent pour pratiquer le ski ou la luge et construire des bonhomme de neige qui ressemble à des

L'hiver, quand on dort,
qu'il fait noir dehors
Il a froid
Et il cherche un toit

Hou! Hou!
Il danse dans les airs
En secouant ses chaînes
Pour se rechauffer
Dans son grand drap blanc

Il traverse les murs
Vole à toute allure
Dans les corridors,
Dans les courants d'air

Puis quand vient le jour
 Encore trois petits tours,
 Et il s'évanouit
 Dans le ciel tout gris
 Qui est-ce?
 C'est le FANTÔME frileux

Et qu'est-ce qu'on mange pour se réchauffer et se régaler les froides nuits d'hiver...

Les patates,
 les oignons,
 les tomates
 et les carotes
 font la conversation
 Ça Papote
 Ça papote
 Les haricots
 Les céleris
 Les poireaux
 Et les pleurotes
 Parlent à mi-voix
 Ça chuchote
 Ça chuchote
 Les poivrons
 Les choux les lardons et les échalotes
 Ne tiennet pas en place
 Ça mijote
 Ça mijote
 Et ça s agite
 ça crépité
 ça gigote
 dans la cocotte
 Et quand ça s'arrête
 Elle est prête!
 La SOUPE aux légumes bien sûr

Et comme dessert...

"Dans le pré
 tout est blanc
 Dans la cuisine,
 Avec maman,
 Il a neigé aussi
 Elle a fait un dessert
 Qui porte un nom d'hiver"
 Les OEUFS À LA NEIGE

Quand l'année finit, Proposez cette "Devinette de la nouvelle année":

"Qui est entier et bien épais
 le matin du premier Janvier?"

Qui compte jusqu'à trente et un,
 Connaît les noms de tous les saints
 Et les changements de la lune?
 Qui donc perd les feuilles une à une
 Et finit l'année ratapla
 Comme une crêpe sur le plat?
 As-tu deviné?

C'est un CALENDRIER

Après les fêtes de Noël,
 Ils ont sûrement mangé.....

"Le plus chouette dans elle
 ce n'est pas la pâte dorée
 c'est la fève bien cachée
 Si c'est toi qui l'as
 Tu es le roi
 Si ce n'est pas toi
 C'est moi
 Et si ce n'est pas moi c'est le chat!
 C'est LA GALETTE DES ROIS

Et à la rentrée c'est sûr qu'il ont fait de la

"Sur la neige lisse,
 elle glisse à toute vitesse
 en avant!
 Le vent sifle
 Dans les oreilles
 Et elle poursuit sa course
 En laissant derrière elle
 Deux longues traces
 Comme un chemin sur la glace
 Qu'est-ce que c'est?
 C'est LA LUGE

Et l'on passe à une autre saison...

"Ça me fait quelque chose
 quand les jours s'allongent
 que la lumière grandit
 et que le soleil se couche
 de plus en plus à l'ouest,
 au dessus des collines,
 comme s'il allait faire
 le tour complet de l'horizon.
 Il y a du pollen dans l'air,
 Des moucherons,
 Beaucoup de choses minuscules
 Qui tourillonnent.

J'ai l'impression
 Que tout bouge
 Et danse partout,
 Dans le genre
 D'un tressaillement,"
 C'est LE PRINTEMPS

Et les animaux...

"On en a assez de rester
 bien au chaud dans la ruche
 à ronchonner,
 à faire les cruches!
 C'est le printemps,
 On veut aller voir les prés de plus près!
 On en a assez de rester comme les cloches,
 Ça nous rend bêtes
 Ça nous rend moches
 C'est le printemps
 On veut aller chanter dans les champs!
 Ce sont les ABEILLES

Et l'on sort à la campagne pour ...

"Ici, il y a trop de monde
 Là, il n'y a pas d'ombre
 Ici, il y a du vent
 Et là, c'est bruyant
 Ici, c'est trop sale...
 Stop, c'est l'idéal
 HOP! On s'installe
 Les nappes, les serviettes
 Les couverts, les assiettes...
 Zut! V'là les moustiques"
 C'est un PIQUE-NIQUE

Et à part les moustiques, on peut trouver aussi un animal qui pique...

Au fond des bois
 il roule et déboule
 Il sort son museau
 Et agite ses piquants
 Tout content
 Plus un danger
 Sur la mousse
 Il peut enfin
 Se la couler douce
 C'est un HERISSON

Un certain jour d'Avril les français ont l'habitude de...

On a vu des poissons pas sages
 se balancer dans les nuages

On a vu des farfelus
 Danser le rock dans les rues
 On raconte que certains poissons
 Ont pris le train et l'avion
 Tandis que d'autres discutaient
 Devant le banc du poissonnier
 Mais le plus surprenant
 C'est que certains poissons
 Étaient accrochés aux blousons
 Ou aux manteaux des passants
 Le 1^o Avril souvent la vérité
 Ne tient qu'à un fil

LES POISSONS D'AVRIL

(Ça correspond en Espagne avec le jour des Innocents le 1^o Décembre)

Et dans le ciel qu'est-ce qu'on voit?

Un drôle d'oiseau
 plane au dessus de nos têtes
 accroché à un fil,
 il tourne dans le ciel
 Est-ce une mouette,
 Un goéland,
 Une hirondelle,
 Un pélican?
 Il fait claquer ses ailes
 Se balance au gré du vent
 Et atterrit sur le nez
 Comme tombé du ciel
 C'est UN CERF VOLANT

Et l'ÉTÉ arrive enfin pour que les fruits mûrissent...

Grand-mère a mis tous les fruits
 qu'elle a ramassés dans un gros panier.
 Elle a cuit les pêches et les mirabelles
 Avec le sucre, avec la cannelle.
 Et quand elle coule et dégouline
 Autour des tartines,
 Ça colle sur le nez,
 Ça colle au menton,
 Mais qu'est-ce que c'est bon!

LA CONFITURE

En été encore on rencontre des

"Qui fait du tam-tam
 avec les nuages,
 qui gronde
 qui tonne,

qui fait du tapage?
 Qui souffle et qui siffle
 Avec tant de rage?
 Mais qui fait tout ce remue-menage?
 DES ORAGES

Et finalement avant de partir en vacances on fait...

En partant,
 qu'est-ce qu'on met dedans?
 Des chemises,
 Des cerises,
 Des bêtises
 Des maillots,
 Des polos,
 Des chapeaux.
 Et puis dans sa main
 Qu'est-ce qu'on tient
 Bien serrés,
 Ce qu'on aime garder
 Avec soi toute l'année.

Alors qu'est-ce qu'on fait en partant?

DES BAGAGES, LES VALISES et ce qu'on garde dans sa main,
 ce sont DES SECRETS

Et pour finir une devinette d'un fruit et ...

J'ai une peau très douce
 qui te fait des chatouilles
 Je suis sucré et juteux
 Je m'appelle Pêche

Ce sont sept frères
 et ils vivent un seul jour
 Quand l'un naît l'autre meurt
 Et ainsi ils passent leurs vies
 LES JOURS DE LA SEMAINE

Pour conclure, je dirais que les devinettes sont des façons ludiques de mémoriser un vocabulaire. Je propose de jouer avec les élèves et d'introduire une devinette à la fin de la classe pour qu'ils réfléchissent pendant un ou deux jours et finalement le prochain cours voir les solutions proposées.

Je suis sûre que nos élèves apprécieront ce nouveau jeu et contagieront ses camarades. Certaines devinettes peuvent se traduire sauf celles qui font référence à certaines fêtes françaises. Mais les autres, celles qui coïncident on peut les introduire dans un temps précis, celui du jour de la fête ou le jour d'avant, ou même en revenant des vacances.

